Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz zatem przestrzegał przykazań JAHWE, twego Boga, by chodzić Jego drogami i bać się Go. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegaj zatem przykazań JAHWE, twego Boga, chodź Jego drogami i żyj wobec Niego w bojaźni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego przestrzegaj przykazań JAHWE, swego Boga, abyś chodził jego drogami i bał się go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przestrzegaj przykazań Pana, Boga twego, abyś chodził drogami jego, i bał się go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyś strzegł przykazania JAHWE Boga twego i chodził drogami jego, i bał się go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strzeż więc nakazów Pana, Boga twego, chodząc Jego drogami, by żyć w bojaźni przed Nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziesz więc przestrzegał przykazań Pana, Boga twego, chodząc jego drogami i okazując mu zbożną cześć; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz więc przestrzegał przykazań JAHWE, twego Boga, abyś postępował Jego drogami i Jego się lękał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zachowuj przykazania JAHWE, twojego Boga, by chodzić drogami, które On wskazał, i czcić Go z bojaźnią. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachowuj przeto przykazania twego Boga, Jahwe, postępując Jego drogami i czcząc Go. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziesz przestrzegał przykazań Boga, twojego Boga, podążając Jego drogami [sprawiedliwości], i bał się Co.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І берегтимеш заповіді Господа Бога твого, щоб ходити в його дорогах і боятися його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przestrzegaj więc przykazań WIEKUISTEGO, twojego Boga, abyś chodził Jego drogami oraz się Go obawiał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I przestrzegaj przykazań JAHWE, swego Boga, chodząc jego drogami i bojąc się go. |